

ASCO®

INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Integral pilot, Full immersion Pulse Tank System
1 1/2"

GB

IMPORTANT
See separate solenoid installation and maintenance instructions (I&M) for information on: Electrical installation, explosionproof classification, temperature limitations, causes of improper electrical operation, coil and solenoid replacement.

DESCRIPTION
Series 357 is a steel full immersion Tank System provided with electrical operated solenoid valve intended for custody transfer systems. The integrated series 353 valves are 2-way normally closed diaphragm type pulse valves, designed for quick opening and closing.

INSTALLATION
ASCO Numatics components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate or in the documentation. Ambient and fluid temperature must be within the range stated on the nameplate. Never apply incompressible fluids or exceed the pressure ratings of the system. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative.

CAUTION:

- The pressure supply system should be equipped with a pressure relief valve.
- A drain valve should be used in case condensed water can enter the tank system (unless the tank system is mounted upside down).
- For the protection of the equipment use a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the tank system as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, use the particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN the connection point.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- If excessive force on the tank system is applied, the installer must provide protection preventing forces to act upon the tank system.
- In case of an aggressive environment ASCO Numatics authorized representatives should be contacted for a special tank system with proper protection.
- Do not weld any part to the tank shell.

MOUNTING POSITION
The tank system may be mounted in any position. Special mounting brackets can be supplied.

PIPING
The pressure can be connected to the threaded inlet port at the end cap. The inlet port of the opposite end cap is standard closed using a plug. For gang mount cover of the tank system the plug can be removed. To ensure proper operation of the tank system, the pressure and the exhaust lines must be full area without restrictions. A minimum differential pressure as stamped on the nameplate must be maintained between pressure and exhaust during operation. The air supply must have an adequate capacity to pressurize the system and to maintain the minimum pressure during operation. To check pressure during operation a pressure gauge can be mounted on the tank system.

DRAIN
A drain (manually or automatic) can be mounted on the tank system. The drain should be connected to the lowest point. Pressurized draining of the tank system is recommended.

SOUND EMISSION
The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the tank system installed in his system.

MAINTENANCE
Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. Dis/Reassemble parts in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts, and refer to the separate I&M sheet for disassembly of the solenoid. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts or rebuild kit.
If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt

IAN: 123 620 212

ASCO®

BETRIEBSANLEITUNG

Full Immersion Pulse Tank System 1 1/2" mit interner Vorsteuerung

DE

WICHTIG
Siehe gesonderte Betriebsanleitung für Magnetköpfe zu Informationen über: Elektrische Installation, Klassifizierung als geschütztes Gerät, Temperaturgrenzen, Ursachen für nicht ordnungsgemäßen elektrischen Betrieb, Austausch von Spule und Magnetkopf.

BESCHREIBUNG
Bei der Baureihe 357 handelt es sich um Full Immersion Tanksystem aus Stahl mit elektrisch betätigten Magnetventilen, das für Einbausanlagen bestimmt ist. Bei den eingebauten Ventilen der Baureihe 353 handelt es sich um normal geschlossene 2-Wege-Impulsmembranventile, die auf schnelles Öffnen und Schließen ausgelegt sind.

Einbau
Die ASCO Numatics-Komponenten sind ausschließlich auf den Einsatz unter den Bedingungen, die auf dem Namenstempel angegeben sind, ausgelegt. Die Umgebungs- und Mediumtemperatur muss in dem auf dem Typenschild angegebenen Bereich liegen. Keinesfalls unverträgliche Flüssigkeiten verwenden oder Druckerwartungs des Systems überschreiten. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO Numatics zulässig.

- VORSICHT:**
- Das Druckversorgungssystem sollte mit einem Überdruckventil ausgestattet sein.
 - Für den Fall, dass Kondenswasser in das Tank System eindringen kann, sollte ein Ablassventil verwendet werden (außer wenn das Tank System auf dem Kopf eingebaut wird).
 - Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfangler oder Filter so dicht wie möglich am Eingang des Tank-System eingebaut werden.
 - Das Druckversorgungsmedium sollte darauf zu achten, dass kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
 - Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlusspunkt anzusetzen ist.
 - Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, dass die Rohrleitungsanschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
 - Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter verwendet werden.
 - Wenn übermäßige Kraft auf das Tank System übertragen wird, sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um die Einwirkung von Kräften auf das Tank System zu verhindern.
 - Bei aggressiven Umgebungsbedingungen ist mit ASCO Numatics wegen eines speziellen Tank System mit ordnungsgemäßer Schutz Rücksprache zu halten.
 - Niemals irgendein Teil des Tankmantels schleifen.

Einbaulage
Die Einbaulage des Tanksystems ist generell beliebig. Spezielle Montagehalterungen sind lieferbar.

ROHRSYSTEM
Die Druckversorgung kann über den Gewindeanschluss an der Endkappe angeschlossen werden. Der Anschluss an der gegenüberliegenden Endkappe ist standardmäßig mit einem Stopfen verschlossen. Der Stopfen kann zur Kopplungsmontage des Tanksystems entfernt werden. Um den ordnungsgemäßen Betrieb des Tanksystems zu gewährleisten, müssen die Druck- und Entlüftungsrohre den vollen Bereich abdecken und frei durchgängig sein. Zwischen der Druck- und Entlüftungsmasse muss während des Betriebs eine Mindestbetriebsdruckdifferenz, wie auf dem Typenschild angegeben, gewährleistet sein. Die Druckluftversorgung muss eine ausreichende Kapazität besitzen, um das System mit Druck zu beaufschlagen und den Mindestdruck während des Betriebs aufrechtzuerhalten. Zur Überprüfung des Drucks während des Betriebs kann ein Druckmesser auf dem Tanksystem montiert werden.

ENTLÜFTUNG
Ein Abfluss (manuell oder automatisch) kann auf dem Tanksystem montiert werden. Der Abfluss sollte an dem am niedrigsten gelegenen Anschluss angeschlossen werden. Druckentlüftung des Tanksystems wird empfohlen.

GERÄUSCHEMISSION
Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfeld, dem Medium, mit dem das Produkt beaufschlagt wird und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann

IAN: 123 620 212

ASCO®

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

Système 1 1/2" de citerne à impulsions en immersion totale, à pilote intégral

FR

IMPORTANT
Voir les instructions séparées relatives à l'installation et à la maintenance du solénoïde (I&M) pour obtenir des informations sur: L'installation électrique, la classification antidéflagrante, les limitations de température, les causes de fonctionnement électrique inapproprié et le remplacement du solénoïde.

DESCRIPTION
La vanne de la série 357 est un système de citerne en acier en immersion totale, équipée d'électrovalves électriques conçues pour les dispositifs de déshuilage. Les vannes intégrées de la série 353 font partie de la gamme des électrovalves bidirectionnelles, normalement fermées, de type diaphragme, conçues pour une ouverture et une fermeture rapide.

INSTALLATION
Les composants ASCO Numatics sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. La température ambiante et du fluide doit se situer dans la gamme qui figure sur la plaque signalétique. Ne jamais appliquer des fluides incompatibles ou dépasser les taux de pression du système. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant.

- ATTENTION:**
- Le système d'alimentation de la pression doit être équipé d'une soupape de surpression.
 - Une soupape de vidange doit être utilisée en cas de pénétration d'eau condensée dans le système de réservoir (sauf si le système de réservoir est monté à l'envers).
 - Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du système de réservoir.
 - En cas de ventilation de Rubin, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, utiliser à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
 - Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
 - Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des Tuyauteries.
 - Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
 - En cas de forces excessives appliquées sur le système de réservoir, l'installateur doit prévoir une protection afin d'éviter toute action de ces forces sur le système de réservoir.
 - En cas d'environnement agressif, veuillez contacter ASCO Numatics ou ses représentants officiels afin de fournir un système de réservoir spécial doté d'une protection adéquate.
 - Ne pas souder sur la robe de la citerne.

POSITION DE MONTAGE
Le système de citerne doit être installé dans n'importe quelle position. Des supports de montage spéciaux peuvent être fournis.

ANALISATION
La pression peut être raccordée au port d'entrée à filets à l'embout final. Le port d'entrée du bouchon opposé se ferme normalement à l'aide d'une prise. Pour un raccordement pour un montage en série du système de réservoir, on peut enlever la prise. Afin d'assurer un fonctionnement correct du système de réservoir, la pression et les lignes d'échappement doivent être totalement dégagées, sans aucune restriction. Une pression différentielle minimale, telle qu'indiquée sur la plaque signalétique, doit être maintenue entre la pression et l'échappement durant le fonctionnement. L'alimentation d'air doit avoir une capacité adéquate pour pressuriser le système et maintenir la pression minimale durant le fonctionnement. Une jauge à pression peut être installée sur le système de la citerne pour le contrôle de la pression lors de l'utilisation.

DRAIN
Un drain (manuel ou automatique) peut être monté sur le système de la citerne. Le drain devrait être raccordé au point le plus bas. Un drainage pressurisé du système de réservoir est recommandé.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT
Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. La détermination du niveau approprié peut uniquement être effectuée par l'utilisateur qui est équipé du système de réservoir dans son système.

IAN: 123 620 212

ASCO®

INSTRUCCIONES DE INSTALACION Y MANTENIMIENTO

de tanque de pulsos sumergible total con piloto integrado de 1 1/2"

ES

IMPORTANTE
Consulte las instrucciones de instalación y mantenimiento (I&M) del solenoide, por separado, donde encontrará información sobre: Instalación eléctrica, clasificación antideflagrante, limitaciones de temperatura, motivos de funcionamiento eléctrico inadecuado, sustitución de la bobina y el solenoide.

DESCRIPCIÓN
La Serie 357 es un sistema de tanque de inmersión total, de acero, que dispone de válvulas de solenoide activadas eléctricamente, para su uso en sistemas recolectores de polvo. Las válvulas integradas de la Serie 353 son parte de la gama de electroválvulas bidireccionales, normalmente cerradas, con diafragma cerrado, que permiten una apertura y cierre rápidos.

INSTALACION
Los componentes ASCO Numatics están diseñados para ser utilizados solamente dentro de las características técnicas que se especifican en la placa de características o en la documentación. La temperatura ambiente y la del fluido debe estar dentro del rango indicado en la placa de características. Nunca utilice fluidos incompatibles ni supere los límites de presión del sistema. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o su representante.

- PRECAUCION:**
- El sistema de suministro de presión debe estar equipado con una válvula de liberación de presión.
 - Se debe utilizar una válvula de drenaje en el caso de que se produzca agua condensada que pudiera entrar en el sistema de tanque (a menos que el sistema del tanque está instalado hacia abajo).
 - Para mantener la protección del equipo instalado un purgador o filtro adecuado para su utilización, a la entrada, tan cerca como sea posible del sistema de tanque.
 - Si se utilizará cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
 - Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
 - Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la mano.
 - No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
 - Si se aplica una fuerza excesiva en el sistema de tanque, el instalador deberá proporcionar la protección necesaria para impedir que actúen fuerzas sobre el sistema de tanque.
 - En caso de un entorno agresivo, debería contactar con ASCO Numatics o sus representantes autorizados, quienes le indicarán los sistemas de tanque especiales con la protección adecuada.
 - No suelde ninguna pieza en la cubierta del tanque.

POSICION DE MONTAJE
El sistema de tanque puede montarse en cualquier posición. Se pueden suministrar abrazaderas de montaje especiales.

TUBERIAS
La presión puede conectarse al puerto de entrada roscaado en el casco del extremo. El puerto de entrada de la tapa del extremo opuesto está cerrada de forma estándar utilizando un conector. Para la conexión múltiple del sistema de tanque debe quitarse el conector. Para asegurar un funcionamiento correcto del sistema de tanque, las líneas de presión y evacuación deben tener un área completa, sin restricciones. Se debe mantener un diferencial mínimo de presión como indica la placa de características entre la presión y la evacuación, durante el funcionamiento. El suministro de aire debe tener una capacidad adecuada para presurizar el sistema y mantener la presión mínima durante el funcionamiento. Para verificar la presión durante el funcionamiento, se puede instalar un manómetro en el sistema de tanque.

DRENAJE
Se puede montar un drenaje (manual o automático) en el sistema de tanque. El drenaje debe llevar la conexión en el punto más bajo. Se recomienda el drenaje presurizado del sistema de tanque.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. La determinación exacta del nivel sonoro solamente la puede llevar a cabo el usuario instalando el sistema de

Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Dé-remonter les pièces en suivant un certain ordre. Observez attentivement les vues d'exploded views pour l'identification et l'emplacement des pièces, et reportez-vous à la feuille I&M séparée pour le démontage du solénoïde. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème durant l'installation/la maintenance ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO Numatics ou son représentant.

ATTENTION:

- Afin d'éviter toute blessure physique ou dommage matériel, mettez l'alimentation hors tension, dépressuriser le système avant l'entretien de la citerne.
- Veuillez à ce que l'air qui circule dans le système de réservoir ne contienne pas de poussière ni de corps étrangers.
- Pour le remontage des pièces, appliquez le bon record en suivant le schéma de coupe.

CAUSES DE FONCTIONNEMENT INCORRECT

- Pression incorrecte: Contrôlez la pression du système de réservoir. La pression vers le système de citernes doit se situer dans les limites indiquées sur la plaque signalétique.
- Fuite excessive: Démontez la vanne et nettoyez les pièces ou remplacez l'installation d'un kit complet ASCO de pièces de rechange.
- Impulsion incorrecte: Démontez la vanne et nettoyez ou remplacez le silencieux.
- Thru la pression excessive durant l'impulsion: Eau condensée dans le système de réservoir, un drain devrait être utilisé.

POCHETTE DE PIECES DE RECHANGE
Des pochettes de pièces de rechange et des bobines sont disponibles pour les vannes/systèmes de réservoir ASCO. Les pièces marquées de (*) ou (**) sont incluses dans ces pochettes. Lors de la commande des pochettes ou des bobines, précisez le numéro du catalogue de l'électrovanne, le numéro de série et la tension.

CITERNES A PILOTE INTEGRAL
En cas de raccordement électrique, celui-ci doit uniquement être effectué par du personnel qualifié et en conformité avec la législation et les normes locales en vigueur.

- ATTENTION:**
- Mettez l'alimentation électrique hors tension et éteindre les pièces de circuit électrique de tension pendant le travail.
 - Toutes les bornes à vis électriques doivent être correctement serrées conformément aux normes avant la mise en service.
 - Selon la tension, les éléments électriques doivent être pourvus d'un raccordement à la terre et respecter la législation et les normes locales.
 - La plupart des solénoïdes sont équipés de bobines pour pouvoir fonctionner en continu. Afin d'éviter toute blessure physique ou dommage matériel, ne pas toucher le solénoïde qui est en cours d'utilisation normale. Si le solénoïde est facile d'accès, l'installateur doit prévoir une protection qui empêche tout contact accidentel.

Conformément à la directive CEE 89/392/CEE Annexe II, une Déclaration d'incorporation peut être fournie sur demande. Veuillez nous indiquer le numéro d'accusé de réception (AR) et les coordonnées officielles des responsables du commerce de travail. Ce produit est conforme aux exigences de base de la Directive 89/336/CEE sur la compatibilité électromagnétique et à ses modifications ultérieures, ainsi qu'aux Directives 73/23/CEE et 93/68/CEE sur les Directives et la Directive 97/23/CEE sur les équipements sous pression. Une déclaration de conformité peut être fournie sur simple demande.

IAN: 123 620 212

ASCO®

MANTENIMIENTO

de tanque en su sistema.

MANTENIMIENTO
Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Des/Desmonte/monte las piezas de forma ordenada. Preste atención especialmente a las vistas detalladas proporcionadas para la identificación y sustitución de piezas y consulte la hoja I&M separada para el desmontaje del solenoide. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Ha un juego completo de piezas internas disponible como kit de montaje o piezas de recambio.

- PRECAUCION:**
- El sistema de suministro de presión debe estar equipado con una válvula de liberación de presión.
 - Se debe utilizar una válvula de drenaje en el caso de que se produzca agua condensada que pudiera entrar en el sistema de tanque (a menos que el sistema del tanque está instalado hacia abajo).
 - Para mantener la protección del equipo instalado un purgador o filtro adecuado para su utilización, a la entrada, tan cerca como sea posible del sistema de tanque.
 - Si se utilizará cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
 - Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
 - Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la mano.
 - No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
 - Si se aplica una fuerza excesiva en el sistema de tanque, el instalador deberá proporcionar la protección necesaria para impedir que actúen fuerzas sobre el sistema de tanque.
 - En caso de un entorno agresivo, debería contactar con ASCO Numatics o sus representantes autorizados, quienes le indicarán los sistemas de tanque especiales con la protección adecuada.
 - No suelde ninguna pieza en la cubierta del tanque.

MOTIVOS DE FUNCIONAMIENTO INCORRECTO

- Presión incorrecta: Compruebe la presión del sistema de tanque. La presión vers el sistema de citernes debe estar dentro del rango especificado en la placa de características.
- Fugas excesivas: Desmonte la válvula y limpie sus componentes o instale un kit de piezas de recambio completo de ASCO.
- Pulso incorrecto: Desmonte la válvula y limpie o sustituya el silenciador.
- Caída excesiva de presión durante los pulsos: Hay agua condensada en el sistema de tanque, debe drenarse.

KIT DE PIEZAS DE RECAMBIOS
El kit de piezas de recambio y bobinas están disponibles para los sistemas de válvulas/tanque de ASCO. Las piezas marcadas con (*) o (**) están incluidas en estos kits. Cuando se piden kits o bobinas, especifique el número de catálogo de la válvula, el número de serie y la tensión.

SISTEMAS DE TANQUE CON PILOTO INTEGRADO
Las conexiones eléctricas sólo deben ser realizadas por personal técnico cualificado y deben cumplir las normativas legales y estándares locales.

- PRECAUCION:**
- Desconecte la alimentación eléctrica y desenergice el circuito eléctrico y los componentes activos antes de iniciar el trabajo.
 - Todos los terminales eléctricos de tornillo deben quedar apretados según los estándares antes de ponerlos en servicio.
 - Dependiendo de la tensión de los componentes activos, se debe proporcionar la conexión a tierra y cumplir las normativas y estándares locales.
 - La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Para evitar la posibilidad de daños personales o a los equipos, no toque el solenoide, ya que puede calentarse en condiciones normales de funcionamiento. Si el solenoide es fácil de acceder, el instalador debe proporcionar la protección necesaria para evitar el contacto accidental.

Hay una Declaración de Incorporación relativa a la directiva comunitaria 89/392/EEC Anexo II B disponible a solicitud del interesado. Rogamos que nos faciliten los números de serie y de aceptación de pérdida de los productos correspondientes. Este producto cumple los requisitos fundamentales de la directiva EMC 89/336/EEC y sus modificaciones, así como las directivas de baja tensión 73/23/EEC, 93/68/EEC y la directiva de equipos de presión 97/23/EEC. Si lo desea, podemos facilitarle una Declaración de Conformidad bajo demanda.

IMPORTANTE
 Per le informazioni su quanto elencato di seguito, consultare le istruzioni sull'installazione e la manutenzione (I&M) della solenoide fornite a parte: Installazione elettrica, classificazione a prova di esplosione, limitazioni di temperatura, cause di funzionamento elettrico anomalo, sostituzione di bobina e solenoide.

DESCRIZIONE
 La Serie 357 è un impianto serbatoio ad immersione totale in acciaio dotato di elettrovalvole ad azionamento elettrico progettata per gli impianti di raccolta polvere. Le valvole Serie 353 integrate sono valvole ad impulsi del tipo a membrana normalmente chiuse a 2 vie, progettate per l'apertura e la chiusura rapida.

INSTALLAZIONE
 Le elettrovalvole ASCO Numatics devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta o nella documentazione. La temperatura ambiente e del fluido devono rientrare nei valori di targa. Non applicare mai fluidi incompatibili né superare la potenza di pressione dell'impianto. Variazioni all'apparecchiatura sono ammissibili solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante.

- ATTENZIONE:**
- L'impianto di fornitura della pressione deve essere dotato di una valvola di stogo della pressione.
 - Nel caso in cui dell'acqua condensata dovesse penetrare nell'impianto serbatoio, occorre usare una valvola di drenaggio (a meno che l'impianto serbatoio non sia montato capovolto).
 - Per proteggere il componente installare al lato ingresso, il più vicino possibile all'impianto serbatoio, un filtro adatto al servizio.
 - Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
 - Usare utensili appropriati e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di ricordo.
 - Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE I raccordi.
 - Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
 - Se si applica una forza eccessiva sull'impianto serbatoio, l'installatore deve fornire protezione per evitare che tali forze agiscano sull'impianto stesso.
 - In caso di ambiente aggressivo, occorre contattare ASCO Numatics o i rappresentanti autorizzati per avere uno speciale impianto serbatoio con la corretta protezione.
 - Non saldare alcuna parte all'involucro del serbatoio.

POSIZIONE DI MONTAGGIO
 È possibile montare l'impianto serbatoio in qualsiasi posizione. Si possono fornire speciali supporti di montaggio.

TUBI
 È possibile collegare la pressione alla porta di immissione filettata sul tappo terminale. La porta di ingresso del cappuccio opposto si chiude in modo standard usando un tappo. È possibile togliere il tappo per la connessione di montaggio dell'impianto serbatoio. Per garantire il corretto funzionamento dell'impianto serbatoio, le linee della pressione e di scarico devono essere ad area totale senza limitazioni. Occorre mantenere una pressione differenziale minima secondo quanto indicato sulla targa tra pressione e scarico durante il funzionamento. L'alimentazione pneumatica deve avere una capacità sufficiente a pressurizzare l'impianto ed a mantenere la pressione minima durante il funzionamento. Per verificare la pressione durante il funzionamento, è possibile montare un manometro sull'impianto serbatoio.

SPURGO
 È possibile montare uno scarico (manuale o automatico) sull'impianto serbatoio. Lo spurgo deve essere collegato al raccordo nel punto più basso. Si consiglia lo spurgo pressurizzato dell'impianto serbatoio.

EMISSIONI SUONI
 L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato l'impianto serbatoio sul suo impianto.

MANUTENZIONE
 Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Smontare e rimontare le parti seguendo l'ordine della procedura. Prestare particolare attenzione alle viti esplose fornite per l'identificazione e la collocazione delle parti e consultare il foglio di I&M fornito a parte per lo smontaggio della solenoide. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. Una serie completa di parti interne è disponibile come kit di ricambio o ricostruzione.

Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO Numatics o i suoi rappresentanti. Occorre sottoporre l'impianto ad un test di pressione dopo gli interventi di manutenzione. Occorre eseguire il test di pressione pressurizzando l'impianto con aria compressa a 9,35 bar e verificare eventuali perdite dell'impianto. Per realizzare il test di pressione in sicurezza, occorre intraprendere le idonee misure di sicurezza. Dopo un test di pressione riuscito, è possibile riportare l'impianto in servizio.

- ATTENZIONE:**
- Onde evitare la possibilità di infortuni alle persone o danni alle cose, scollegare l'alimentazione elettrica e depressurizzare l'impianto prima di sottoporre l'impianto serbatoio ad interventi di assistenza.
 - Mantenere l'aria che scorre nell'impianto serbatoio, per quanto possibile, esente da sporco e corpi estranei.
 - Per il riassettaggio delle parti, applicare la coppia giusta secondo lo schema di coppia.
- CAUSE DI FUNZIONAMENTO ANOMALO**
- Pressione errata: Verificare la pressione dell'impianto. La pressione sull'impianto serbatoio deve essere compresa nel range specificato sulla targhetta.
 - Perdite eccessive: Smontare la valvola e pulire le parti o installare un kit di parti di ricambio ASCO completo.
 - Impulso errato: Smontare la valvola e pulire o sostituire il silenziatore.
 - Eccessiva caduta di pressione durante l'emissione di impulsi: Scarica condensata nell'impianto serbatoio, occorre usare lo spurgo condensata nell'impianto serbatoio, occorre usare lo spurgo condensata nell'impianto serbatoio, occorre usare lo spurgo condensata nell'impianto serbatoio.

KIT PARTI DI RICAMBIO
 Sono disponibili i kit delle parti di ricambio e le bobine per le valvole/impianto serbatoio ASCO. Le parti contrassegnate da (*) o (†) sono incluse in tali kit. Quando si ordinano i kit o le bobine, specificare il numero di catalogo della valvola, il numero di serie e la tensione.

IMPIANTI SERBATOIO A PILOTA INTEGRALE
 In caso di connessioni elettriche, devono essere realizzate esclusivamente da personale addestrato e secondo le normative e gli standard locali.

ATTENZIONE:

- Scollegare l'alimentazione elettrica e disenergizzare il circuito elettrico e le parti in tensione prima di iniziare a lavorare.
- Occorre serrare correttamente tutti i morsetti a vite elettrici secondo gli standard prima della messa in servizio.
- A seconda della tensione, occorre fornire i componenti elettrici con connessione di terra e rispettare le normative e gli standard locali.
- La maggior parte delle elettrovalvole è dotata di bobine per il servizio continuo. Onde evitare la possibilità di infortuni alle persone o danni alle cose, non toccare l'elettrovalvola che può riscaldarsi in normali condizioni di funzionamento. Se l'elettrovalvola è di facile accessibilità, l'installatore deve fornire protezione per evitare il contatto involontario.

L'utente può richiedere al costruttore una Dichiarazione di Conformità separata relativa alla Direttiva CEE 89/392 Allegato II B. Precisando il numero della conferma d'ordine i numeri di serie dei prodotti. Questo prodotto rispetta le normative essenziali della Direttiva EMC 89/336/CEE e emendamenti così come delle Direttive sulle basse tensioni 73/23/CEE e 93/68/CEE e la Direttiva sulle apparecchiature di pressione 97/23/CEE. È disponibile a richiesta una Dichiarazione di Conformità separata.

BELANGRIJK
 Raadpleeg de aparte installatie- en onderhoudsinstructies (I&M) van de magneetkoppels zelf voor informatie over: de elektrische installatie, de explosiegeveiligheid, het temperatuurgebied, het verhelpen van elektrische storingen en het vervangen van de spoel en de magneetkoppels.

BESCHRIJVING
 Systemen uit de 357-serie zijn stalen tanks voor volledige onderdompeling, voorzien van elektrische bediende magneetsluiters en bedoeld voor stofffilterinstallaties. De ingebouwde afsluiter uit de 353-serie zijn 2-weg, normaal gesloten, pulsafsluiter van het membraan-type, ontworpen om snel te kunnen openen en sluiten.

INSTALLATIE
 ASCO Numatics producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat of in de documentatie aangegeven specificaties. De omgevingstemperatuur en de mediumtemperatuur mogen niet hoger zijn dan op het typeplaatje staat vermeld. Gebruik nooit een ander medium dan staat aangegeven en overschrijd nooit de maximale systeemdruk. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger.

LET OP:

- Het druksysteem moet een overdrukpellevaatten.
- Plaats een aftapklep als er condenswater in het tanksysteem terecht kan komen (tenzij u de tank ondersteboven monteert).
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingsnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingsnet geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap te gebruiken en de moersleutels zo dicht mogelijk bij het aansluitpunt te plaatsen.
- Gebruik een zandig koppel voor leidingsverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- De afsluiter of de magneet mag niet als hefboom worden gebruikt.
- Dreigt het tanksysteem door externe krachten overmatig te worden belast, neem dan aanvullende maatregelen die dit voorkomen.
- Neem bij toepassing in agressieve omgevingen a.u.b. contact op met ASCO Numatics of haar vertegenwoordiger voor speciale tanksystemen met de juiste beveiligingen.
- Las nooit iets aan de tankwand vast.

MONTAGE-POSITIE
 Het tanksysteem mag in alle standen worden gemonteerd. Er zijn speciale bevestigingsbeugels verkrijgbaar.

LEIDINGEN
 Schroef de drukaansluiting vast aan de inlaatpoort van de sluitmoer. De inlaatpoort van de tegenoverliggende sluitmoer is standaard afgesloten. U kunt deze afsluiting verwijderen voor het aansneeschakelen van een aantal tanksystemen. Voor een juiste werking van het tanksysteem dienen de toevoer- en ontluchtingsleidingen volledig open te zijn en mogen niet worden geknepen. Handhaaf tussen de inlaatpoort en de ontluchtingspoort altijd de minimale werkdruk die op het typeplaatje staat vermeld. Zorg voor een luchttoevoer met voldoende capaciteit om het systeem op druk te brengen en op druk te houden tijdens het gebruik. Voor drukmeting tijdens bedrijf kunt u een drukmeter op het tanksysteem monteren.

AFTAPPEN
 U kunt een aftapvoorziening (met handbediening of automatisch werkend) aansluiten op het tanksysteem. Sluit de aftapvoorziening altijd op het laagste punt aan. Gebruik bij voorkeur een aftapvoorziening die geschikt is voor aftappen onder druk.

GELUIDSEMISSIE
 De geluidsemissie hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat het tanksysteem is ingebouwd.

ONDERHOUD
 We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

men, en raadpleeg ook het aparte I&M-blad van de magneetkoppels. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserve-onderdelen beschikbaar om een eventuele revisie uit te voeren.

In geval van problemen of als er onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden, dan dient men zich tot ASCO Numatics of haar vertegenwoordiger te wenden. Voer na onderhoud altijd eerst een druktest uit op de tank. Bij deze druktest moet u de tank met een persluchtdruk van 9,35 bar belasten en controleren of het systeem lekt. Nieuw voldoende veiligheidsmaatregelen zodat u deze druktest veilig kunt uitvoeren. Is de druktest geslaagd, dan mag u het systeem weer in gebruik nemen.

- LET OP:**
- Om persoonlijk letsel en schade te voorkomen, moet u voorafgaand aan het onderhouden van het tanksysteem altijd eerst de elektrische voeding uitschakelen en alle hierop aangesloten drukvoerende onderdelen drukloos maken.
 - Houd de lucht die door het tanksysteem stroomt zo schoon mogelijk.
 - Draai bij het monteren de onderdelen altijd met het juiste aandrainmoment van een.

ORZAKEN VAN EEN SLECHTE WERKING

- Onjuiste druk: Controleer de druk in het tanksysteem. De systeemdruk in de tank moet binnen het drukbereik vallen dat op het typeplaatje staat vermeld.
- Overmatige lekkage: Haal de afsluiter uit elkaar en reinig alle onderdelen of vervang alle onderdelen uit de ASCO-reserveonderdelenlijst.
- Verkeerde puls: Haal de afsluiter uit elkaar en reinig of vervang de geluidsdemping.
- Te grote drukval tijdens de puls: Condenswater in het tanksysteem, gebruik de aftapvoorziening.

RESERVEONDERDELENSET
 Er zijn reserveonderdelen en vervangende spoelen leverbaar voor ASCO-afsluiter/tanksystemen. De met (*) of (†) gemarkeerde onderdelen zitten in de set. Geef bij het bestellen van de sets en spoelen door wat het catalogusnummer van de afsluiter is, het serie-nummer en de elektrische spanning.


TANKSYSTEMEN MET INGEBOUWD STUURVENTIEL
 In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET OP:

- Vooraf met aan het werk begint moeten alle spanningsoverende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangeklaaid.
- Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.
- De meeste magneetsluiters zijn uitgeroed met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heel kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

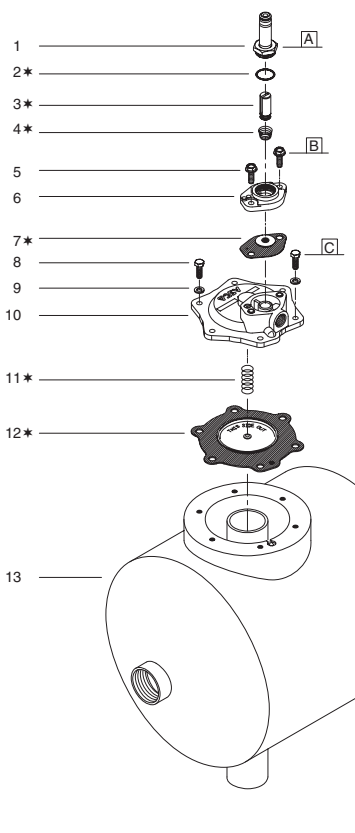
En aparte fabriekantenverklaring van inbouw, in de zin van EU richtlijn 89/392/EEG aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serie-nummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC richtlijn 89/336/EEG, LS-richtlijn 73/23/EEG + 93/68/EEG, en richtlijn 97/23/EEG voor apparatuur onder druk, en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke conformiteitsverklaring is op verzoek verkrijgbaar.

ASCO	DRAWING DISEGNO	DESSIN DIBUJO	ZEICHNUNG TEKENING
-------------	--------------------	------------------	-----------------------



CE SERIES 357

GB	* Supplied in spare part kit
FR	* Livrées en pochette de rechange
DE	* Enthalten im Ersatzteilsatz
ES	* Incluido en Kit de recambio
IT	* Disponibile nel Kit parti di ricambio
NL	* Geleverd in vervangingsset



GB	DESCRIPTION
1.	Sol. base sub-assembly
2.	O-ring, Sol. base sub-assembly
3.	Core assembly
4.	Spring, core assembly
5.	Screw M6, bonnet pilot
6.	Bonnet, pilot
7.	Diaphragm assembly, pilot
8.	Screw M6, bonnet (6x)
9.	Washer spring, screw M6 (6x)
10.	Bonnet

FR	DESCRIPTION
1.	Sous-ensemble de la base du sol.
2.	Joint torçue, sous-ensemble de base du sol.
3.	Noyau
4.	Fressort, montage du noyau
5.	Vis M6, pilote du couvercle (2x)
6.	Couvercle, pilote
7.	Montage du diaphragme, pilote
8.	Vis M6, couvercle (6x)
9.	Rondelle élastique, vis M6 (6x)
10.	Couvercle
11.	Compresseur de ressort de base du sol.
12.	Membrane
13.	Soudure de citerne

DE	BESCHREIBUNG
1.	Haltemutter
2.	Dichtungsring, Haltemutter
3.	Magnetankerbaugruppe
4.	Feder, Magnetankerbaugruppe
5.	Schraube M6, Vorsteuerventildeckel (2x)
6.	Ventildeckel, Vorsteuer-
7.	Membranbaugruppe, Vorsteuer-
8.	Schraube M6, Ventildeckel (6x)
9.	Federscheibe, Schraube M6 (6x)
10.	Ventildeckel
11.	Druckfeder
12.	Membranbaugruppe
13.	Tankbaugruppe, geschweißt

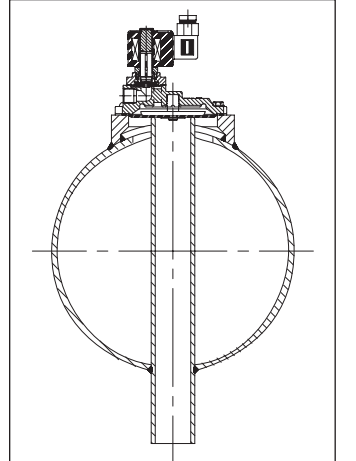
ES	DESCRIPCION
1.	Base auxiliar del solenoide
2.	Junta, base auxiliar del solenoide
3.	Conjunto del núcleo
4.	Resorte, conjunto del núcleo
5.	Tornillo M6, piloto de la tapa (2x)
6.	Tapa, piloto
7.	Conjunto de diafragma, piloto
8.	Tornillo M6, tapa(6x)
9.	Arandela resorte, tornillo M6 (6x)
10.	Tapa
11.	Empaquetadura resorte
12.	Conjunto del diafragma
13.	Conjunto de tanque soldado

IT	DESCRIZIONE
1.	Gruppo cannotto solenoide
2.	Anello di tenuta, gruppo base sol.
3.	Gruppo del nucleo
4.	Molla, gruppo cannotto
5.	Vite M6, pilota coperchio (2x)
6.	Coperchio, pilota
7.	Gruppo membrana, pilota
8.	Vite M6, coperchio (6x)
9.	Molla rondella, vite M6 (6x)
10.	Coperchio
11.	Molla a compressione
12.	Gruppo membrana
13.	Gruppo serbatoio saldato

NL	BESCHRIJVING
1.	Kopstuk/deksel-combinatie
2.	O-ring, kopstuk/deksel-combinatie
3.	Pijlnerf
4.	Plunjerveer
5.	Bout M6, stuurventieldeksel (2x)
6.	Stuurventieldeksel
7.	Membraan, stuurventiel
8.	Klepdekselbout M6 (6x)
9.	Veerring, bout M6 (6x)
10.	Klepdeksel
11.	Drukveer
12.	Membraan
13.	Gelaste tank

0	Catalogue number Code électrovanne Katalognummer Código de la electrovalvula Codice elettrovalvola Catalogusnummer	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset
1 1/2	SC G357AN XX SC G357AO XX	C113-827 C113-827

ASCO	DRAWING DISEGNO	DESSIN DIBUJO	ZEICHNUNG TEKENING
-------------	--------------------	------------------	-----------------------



TORQUE CHART		
C	18 ± 3	160 ± 25
B	15 ± 1,5	130 ± 13
A	20 ± 3	175 ± 25

ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS
-------	---------------	-------------

ASCO CONTROLS BV
 P.O. Box 3, 3925 ZG Scherpenzeel, The Netherlands
 Tel. +31 33 277 79 11 - Fax +31 33 277 45 61 / www.ascodynamics.eu